RA

KÄYTTÖOHJE

SÄTEILYSUOJAVAATE – OPEROIJA/KÄYTTÄJÄ

Kielet: **Suomi** 02-21

Art.-Code: 1240990

MAVIG

MAVIG

www.mavig.com/eifu

DE Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

EN Thank you for buying MAVIG products.
The instruction for use can be found under the link in the headline.

AR نشكرك على شراء منتجات شركة "مافيج".
يُمكنك إيجاد تعليمات الاستخدام على الرابط في العنوان.

BG Благодарим Ви, че избрахте MAVIG.
Упътването за употреба може да намерите на линка на заглавието.

CS Děkujeme za zakoupení výrobku MAVIG.
Návod k použití naleznete na odkazu v titulku.

DA Tak fordi du købte MAVIG-produkter.
Brugsanvisningen kan findes under linket i overskriften.

EL Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

ES Le damos las gracias por la compra de productos MAVIG. Las instrucciones de uso pueden encontrarse bajo el enlace del titular.

ET Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote.
Kasutusjuhendi leiate pealkirja lingi alt.

FI Kiitos, että valitsit MAVIG-tuotteen.
Käyttöohjeet löytyvät otsikon linkin takaa.

FR Merci d'avoir acheté les produits de MAVIG.
Le mode d'emploi est disponible en cliquant sur le lien qui se trouve au niveau du titre.

HR Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG.
Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.

HU Köszönjük, hogy MAVIG termékeket vásárolt.
A használati utasítások a címsorban lévő hivatkozáson találhatók.

ID Terima kasih Anda telah membeli produk MAVIG.
Petunjuk penggunaan dapat ditemukan di bawah tautan di judul.

IT Grazie di aver acquistato i prodotti MAVIG.
Le istruzioni per l'uso possono essere consultate sul link del titolo.

JA MAVIG製品をお買い上げいただきありがとうございます。
使用方法の説明は、見出しのリンクの下に掲載されています。

KO MAVIG 제품을 구매해 주셔서 감사합니다.
사용 설명서는 헤드라인의 링크 아래에서 찾을 수 있습니다.

LT Dėkojame, kad įsigijote MAVIG gaminius.
Naudojimo instrukciją rasite paspaudę nuorodą antraštėje.

LV Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus.
Instrukciju lietošanai var atrast zem virsraksta saites.

NL Hartelijk dank dat u voor MAVIG gekozen heeft.
De gebruiksaanwijzing is te vinden onder de link van de titel.

NO Takk for ditt kjøp av MAVIG-produkter.
Bruksanvisningen finner du under lenken i overskriften.

PL Dziękujemy za zakup wyrobów MAVIG.
Instrukcję użytkowania można znaleźć pod linkiem w nagłówku.

PT Obrigado por adquirir produtos MAVIG.
As instruções de utilização encontram-se na ligação presente no título.

RO Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG.
Instrucțiunile de utilizare pot fi găsite accesând linkul din antet.

RU Благодарим вас за приобретение изделий производства MAVIG. Инструкцию по эксплуатации можно открыть под ссылкой в заголовке.

SL Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG.
Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.

SV Tack för att du köpt en MAVIG-produkt.
Bruksanvisningen kan hittas under länken i rubriken.

TR MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.

VI Cảm ơn bạn đã mua sản phẩm của MAVIG.
Bạn có thể xem hướng dẫn sử dụng và sách hướng dẫn lắp đặt ở liên kết trong tiêu đề.

ZH 感谢您购买 MAVIG 产品。
如需查看使用说明，可点击标题下的链接。

FI

Hyvä asiakas,

Kiitos tämän MAVIG-tuotteen hankkimisesta. Käy tämä asiakirja huolellisesti läpi ja noudata sen ohjeita, varoituksia sekä huomautuksia.

Voit olla meihin yhteydessä, mikäli sinulla on kysymyksiä tai kommentteja tuotteisiimme liittyen.

Yhteystiedot
Jos sinulla on kysymyksiä tai kommentteja, löydät tämän ohjekirjan takakannesta lähimmän MAVIG-kontaktisi yhteystiedot.

Vastuuvapauslauseke
Tämän oppaan sisältö on tarkoitettu vain tiedon antamiseen. Kuvatut tuotteet voivat muuttua äkillisesti jatkuvan kehitystyön seurauksena. MAVIG myöntää takuun vain tälle oppaalle ja valmistajan vastuulla oleville tuotteille.

Muutokset
MAVIG-tuotteita kehitetään jatkuvasti. MAVIG pidättää oikeuden tehdä muutoksia ohjekirjaan, pakkauksiin, välineistöön, teknisiin kuvauksiin ja toimitusaikoihin ilmoittamatta ennakkoon.

Kääntäminen
Alkuperäinen asiakirja on kirjoitettu saksaksi. Käännösten kohdalla saksankielinen versio on arvojärjestyksessä ensimmäisenä.

Tekijänoikeudet ja tavaramerkit
Kaikki oikeudet pidätetään. Nämä ohjeet/käyttöoppaat on suojattu tekijänoikeuslailla. MAVIG ja NovaLite ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä. Kaikki muut tässä ohjekirjassa mainitut tavaramerkit ovat vastaavan valmistajan omaisuutta.

© 11/2023 MAVIG GmbH

Sisällysluettelo

1.0	Käyttöoppaan käyttö ja saatavuus	05
2.0	Takuu	05
3.0	Merkit ja määritelmät	06
4.0	Tarkoitettu käyttö	08
5.0	Tavaraselosteet	13
5.1	Kuljetuksen ja varastoinnin edellytykset	13
5.2	Tuotteen identifiointi	13
5.3	Standardit	14
5.4	Tuotekuvaus	15
5.4.1	Suojauksen aste (ja materiaalin paino)	15
5.4.2	Vaatekokojen mitoitus	16
5.5	Varaosat	17
5.6	Valmistaja & yhteystiedot	17
5.7	Huolto	17
5.8	Lähetys/palautus	17
6.0	Toimituksen kattavuus	18
7.0	Tarkastaminen	19
8.0	Puhdistaminen ja desinfiointi	20
8.1	Puhdistaminen	20
8.2	Desinfiointi	20
9.0	Hävittäminen	21

1.0 Käyttöohjeiden käyttö ja saatavuus

Tämä käyttöopas kattaa seuraavat tuotteet: Henkilökohtainen suojavaatetus – röntgensuojavaatteet

Malli	RA631	Ympärisuojaava liivi ja -hame
	RA632	Ympärisuojaava takki
	RA636	Ympäryssuojatakki
	RA640	Etupuolen suojaessu
	RA641	Etupuolen suojaessu
	RA650	Etupuolen suojaessu
	RA660	Etupuolen suojaessu
	RA614	Kilpirauhasen ja rintalastan suoja
	RA610	Säteilyltä suojaava panta
	RA611	Säteilyltä suojaava hengittävä päähine
	RA612	Säteilyltä suojaava päähine
	RA637	Säteilyltä suojaava bolero
	RASLF/RASLR	Säteilyltä suojaavat kaulukset

Tämä ohjekirja on osa tätä tuotetta ja se tulee pitää sen välittömässä läheisyydessä, jotta tärkeät tiedot ja ohjeet laitteen turvalliseen käyttöön ovat aina saatavilla.

Älä luovuta tuotetta kolmansille osapuolille ilman kunnollista ohjekirjaa.

2.0 Takuu

Takuussa pätevät yleiset myyntiehtomme. Myyntiehtojen tulee olla käyttäjän saatavilla viimeistään myyntisopimuksen solmimisen myötä.

MAVIG takaa tuotteidensa turvallisuuden ja luotettavuuden ainoastaan seuraavien ehtojen täyttyessä:

- Tuotetta käytetään ainoastaan sille tarkoitetulla tavalla ja sen käyttötapa noudattaa tämän ohjekirjan ohjeita.
- Tuotteen kanssa on käytetty ainoastaan MAVIG-yrityksen valtuuttamia osia ja lisävarusteita. Valtuuttamattomien osien käyttämistä tulee välttää, sillä siitä koituu ennalta arvaamattomia riskejä.
- Tuotteeseen ei ole tehty valtuuttamattomia muutoksia.
- Tuote on tarkastettu säännöllisesti ja huoltotoimenpiteet tehty määräajoin.

Valmistaja antaa tuotteille 24 kuukauden takuun valmistus- ja materiaalivirheiden varalta.

FI

3.0 Merkit ja määritelmät

Näissä ohjeissa olevat erityisen tärkeät tiedot on korostettu alla. Turvallisuusvaroituksia on noudatettava henkilövahinkojen ja laitteiston vaurioiden estämiseksi.

VAROITUS
Ilmaisee, että kyseessä on varoitus. Varoitukset viittaavat tilanteisiin, jotka voivat johtaa potilaan tai operoijan/käyttäjän loukkaantumiseen tai kuolemaan. Varoitukset tulee lukea ja sisäistää ennen tämän tuotteen käyttämistä.

HUOMAUTUS
Ilmaisee, että kyseessä on huomioitava asia. Huomautukset ohjeistavat tilanteissa, jotka voivat johtaa tuotteen vahingoittumiseen tai vääränlaiseen toimintaan. Huomautukset tulee lukea ja sisäistää ennen tuotteen käyttämistä.

VAROITUS – Magneettikenttä
Varoitus koskee magneettikenttää. Varoitukset viittaavat tilanteisiin, jotka voivat johtaa potilaan tai operoijan/käyttäjän loukkaantumiseen tai kuolemaan. Varoitukset tulee lukea ja sisäistää ennen tämän tuotteen käyttämistä.

Ei sydämentahdistimia
Tämä symboli ilmaisee, että tätä tuotetta eivät saa käyttää sydämentahdistinta käyttävät henkilöt (minimietäisyys > 20 cm).

HUOMAA: Antaa hyödyllisiä vinkkejä ja tietoja.

NOUDATA OHJEKIRJAN OHJEITA
Tällä merkillä kehotetaan etsimään neuvoa mukana olevista asiakirjoista.

CE 0302

CE-TUNNUS
Tällä tunnuksella MAVIG ilmoittaa tuotteiden noudattavan asianomaisia säädöksiä, jotka on esitetty olennaisissa EU-direktiiveissä.

ARTIKKELINUMERO
Näyttää valmistajan artikkelinumeron.

SARJANUMERO
Näyttää valmistajan sarjanumeron.

TUOTANTOERÄN NUMERO
Näyttää valmistajan tuotantoerän numeron.

VALMISTAJA
Näyttää suojavaatetuksen valmistajan tai toimittajan osoitteen.

VALMISTUSPÄIVÄMÄÄRÄ
Kertoo minä päivämääränä tuote on valmistettu.

FI

3.0 Merkit ja määritelmät

LÄMPÖTILARAJOITUS
Määrittää lämpötilan, jonka tuote kestää turvallisesti.

SÄILYTÄ AURINGONVALOLTA SUOJATTUNA
Ilmaisee, että tuotetta ei tule säilyttää suorassa auringonvalossa.

PIDÄ KUIVANA
Ilmaisee, että tuote on säilytettävä kuivassa.

VARASTOINTIAIKA
Ilmaisee enimmäisajan, jonka tuote voidaan varastoida pakattuna.

SUOJAA IONISOIVALTA SÄTEILYLTÄ
Ilmaisee, että tuote antaa suojan ionisoivalta säteilyltä.

EI VESIPESUA
Ilmaisee, että tuotetta ei saa pestä pesukoneessa.

EI VALKAISUA
Ilmaisee, että tuotetta ei saa valkaista.

EI SILITYSTÄ
Ilmaisee, että tuotetta ei saa silittää.

EI RUMPUKUIVAUSTA
Ilmaisee, että tuotetta ei saa kuivata kuivausrummussa.

EI KEMIALLISTA PESUA
Ilmaisee, että tuotetta ei saa pestä kemiallisessa pesussa.

EI MÄRKÄPESUA
Ilmaisee, että tuotetta ei saa pestä vedellä.

EI STERILOITAVISSA
Ilmaisee, että tuotetta ei voida sterilisoida etyleenioksidilla, säteilyttämällä, aseptisilla prosessointitekniikoilla, höyryllä tai ilmalämmöllä.

4.0 Tarkoitettu käyttö

Säteilysuojavaatetus on välttämätön henkilösuojain operaattoreille/käyttäjille, jotka käyttävät röntgensäteitä taudinmääritykseen ja se suojaa – röntgenputken jännitteen ollessa 50 - 150 kV (standardi) tai 50 - 110 kV (NovaLite / Leadfree) – ionisoivalta säteilyltä.

Pidä huoli, että pukeudut röntgensuojavaatteisiin oikein. Tämä on tärkeää varmistaaksesi parhaan mahdollisen säteilysuojan lainmukaisia edellytyksiä noudattaen.

Varmista, että säteilysuojaessu peittää koko etupuolesi kaulasta polviin. Ympärisuojaavan essun tulee peittää myös selkä ja kyljet n. 10 cm kainaloiden alta alkaen aina polviin asti.

Kun valitset röntgensuojavaatteita, tulee sinun pitää huoli siitä, että säteilysuojaessun etuosa tai ympärisuojaavan essun etuosa peittää 60 % kehosi ympärysmitasta. Valitse suojavaate rintakehän, vyötärön tai lantion ympärysmitan mukaan riippuen siitä, minkä ympärysmitta on suurin.

HUOMAA: *Mikäli nämä vaatimukset eivät täyty, pue lisäksi kilpirauhasen suoja tai kaulus, tai vaihda suojavaate eri kokoiseen.*

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Varmista, että olkapään sauma on asettunut oikein olkapäällesi, eikä se putoa eteenpäin. Mikäli näin kuitenkin käy, olkapään ylempi osa olkapäässä sijaitsevaan saumaan asti jää suojaamatta täydellä lyijyekvivalentilla, sillä röntgensuojavaatteiden kääntöpuolella on yleensä vähemmän tai ei lainkaan lyijyekvivalenttia. Tämä johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

Kilpirauhassuojan tulisi suojata kaulasi etupuolen lisäksi kilpirauhanen sekä yltää säteilysuojaessun kaula-aukkoon.

Tarkasta tuotteet näkyvien vaurioiden varalta ennen käyttöä. Lue lisää kohdasta “Tarkastaminen” (luku 7.0).

Malli RA637 – Säteilyltä suojaava bolero

HUOMAA: *Malli RA637 on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan MAVIG etupuolen suojaessun tai ympärisuojaavan essun kanssa.*

Pue bolero päällesi niin, että se voidaan kiinnittää etupuolelta. Kiinnitä koukku ja tarrat. Tämän jälkeen pue haluamasi mallinen suoja boleron päälle.

4.0 Tarkoitettu käyttö

Mallit RASLF / RASLR – Röntgensuojakaulukset

HUOMAA: *RASLF-malli on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan MAVIG-suojaessujen kanssa (mallit RA640, RA641, RA660). RASLR-malli on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan MAVIG-yrityksen ympärisuojaavien essujen kanssa (Mallit RA631, RA632). Kauluksen koon tulee sopia essun kokoon.*

Kiinnitä irrotettava kaulus sille määrätylle paikalle säteilysuojaessussa käyttämällä painonappeja. Kun kaulus on kiinnitetty, siinä olevan pidemmän sauman tulisi toimia olkapään sauman jatkeena. Painonappien sijainti varmistaa automaattisesti, että suojakaulus ja essu menevät päällekkäin.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Jos käytössä on vääränlainen kaulus (malli tai koko) tai jos kaulusta ei ole kiinnitetty kunnolla tai sille määrätylle puolelle essua, kunnollista ja yhtenäistä suojaa ei voida taata. Tämä voi johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

Mallit RA610, RA611, RA612 – Päähine

Aseta säteilyltä suojaava päähine päähäsi. Säädä päähineesi koko pääsi ympärysmitanmukaisesti käyttämällä kiristintä.

Malli RA631 – Ympärisuojaava liivi ja hame

Pue hame päällesi siten, että se yltää kokonaan lantiosi ympärille. Vedä molemmista kaistaleista siten, että jousto-osat kiristyvät. Röntgensuojavaatteiden paino jakautuu paremmin, kun kaistaleet kiristetään kunnolla. Kiinnitä kaistaleet siten, että ne tulevat päällekkäin.

Varmista, että ulomman kaistaleen pää yltää vähintään merkitylle turva-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa). Mikäli tämä ei onnistu, tai kaistaleet tulevat turva-alueen yli, valitse paremmin sopiva hame.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Jos ulomman kaistaleen pää ei yllä merkatulle suoja-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa), ei-päällekkäistä aluetta ei ole suojattu määritetyllä lyijyekvivalentilla. Tämä johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

Kiinnitä molemmat painonapit, jotka löytyvät jousto-osien yläpuolelta ja polven korkeudelta. Molempien sulkijoiden pituutta voidaan säätää.

Laita liivi päälle siten, että se voidaan sulkea edestä. Aseta liivin etupuolen kaistaleet päällekkäin.

Vain RA631 Unisex-liivi (Laatu ”W”): Varmista, että ulomman kaistaleen pää yltää vähintään merkitylle turva-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa). Mikäli tämä ei onnistu, tai kaistaleet tulevat turva-alueen yli, valitse paremmin sopiva liivi.

FI

4.0 Tarkoitettu käyttö

Malli RA631 – Ympärisuojaava liivi ja hame

VAROITUS – Riittämätön suojauspinta-ala, Unisex-liivi (laatu W)

Jos ulomman kaistaleen pää ei yllä merkatulle suoja-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa), ei-päällekkäistä aluetta ei ole suojattu määritetyllä lyijyekvivalentilla. Tämä johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

Liivin ja hameen tulee aina olla päällekkäin sekä edestä että takaa. Erityisesti hameessa olevan jousto-osan tulee olla kokonaan liivin peittämä. Tästä johtuen liivin takaosa on pidempi, jotta röntgensuojaan ei jäisi aukkoja.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Jos liivi ei ulotu hameen ja erityisesti sen jousto-osan päälle, niiden välinen alue ei ole suojattu kunnolla säteilyltä. Tämä johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen. Kiinnitä huomiota olemassa olevien ja vastaostettujen PPE-tuotteiden yhdistelmäkäyttöön (esim. hame ja liivi). Tämä koskee myös MAVIG- ja muiden kuin MAVIG-tuotteiden käyttöä yhdessä.

Malli RA632 – Ympärisuojaava takki

Laita takki päällesi siten, että se voidaan sulkea edestä. Takki suljetaan edessä olevilla kaistaleilla niin, että ne menevät päällekkäin.

Varmista, että ulomman kaistaleen pää yltää vähintään merkitylle turva-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa). Mikäli tämä ei onnistu, tai kaistaleet tulevat turva-alueen yli, valitse paremmin sopiva takki.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Jos ulomman kaistaleen pää ei yllä merkatulle suoja-alueelle ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulommassa materiaalissa), ei-päällekkäistä aluetta ei ole suojattu määritetyllä lyijyekvivalentilla. Tämä johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

Korota hiukan hartioitasi ja kiinnitä takin elastinen vyö, jotta osa sen painosta jakautuu tuntuvasti lantiollesi. Sulje tämän jälkeen elastisen vyön kiinnityssolki ja takin kiinnityssolki (polvi). Molempien solkien korkeutta voidaan säätää. Elastinen vyö voidaan kiinnittää joko yhdeltä tai molemmilta puolilta essua käyttämällä painonappeja, joilla varmistetaan takin istuvuus sopivalla ja ergonomisesti optimaalisella korkeudella.

4.0 Tarkoitettu käyttö

Malli RA636 – Ympäryssuojatakki

Pue takki siten, että se voidaan kiinnittää etupuolelta. Kiinnitä takin molemmat etuliepeet toistensa yli.

Kohota hartioita hieman, kun kiinnität joustovyön, jotta se jakaa selvästi osan takin painosta lantiolle. Kiinnitä lopuksi pikakiinnityssolki joustovyöhön. Sen pituutta voi säätää yksilöllisesti tarvittaessa. Joustovyön voi kiinnittää esiliinassa valmiina olevien painonappien avulla toiselta tai molemmilta puolilta sopivalle ja ergonomisesti istuvalle korkeudelle.

Malli RA640 – Etupuolen suojaessu

Pue etupuolen suojaessu yllesi niin, että essu ja täten säteilysuojamateriaali peittää etupuolen kaulasta polviin asti. Sulje etupuolen suojaessu seuraavilla mekanismeilla:

- Selkäpuolen kiinnittämiseksi: painonapit, ristihihnat (vedetään ristiin selkäpuolella), 2 kiinnityssolkea
- Essun sulkemiseksi etupuolelta: hihna ja kiinnityssolki (vedetään ristiin selkäpuolella)

Malli RA641 – Etupuolen suojaessu

Pue etupuolen suojaessu yllesi niin, että essu ja täten säteilysuojamateriaali peittää etupuolen kaulasta polviin asti. Sulje koukku ja tarrakiinnitys siten, että osa essun painosta tulee tuntuvasti lantiosi kannateltavaksi sisemmän vyön avulla. Sulje tämän jälkeenvuorossaan seuraava mekanismi:

- Selkäpuolen sulkemiseen: 2 kiinnityssolkea
- Essun sulkemiseksi etupuolelta: hihna ja kiinnityssolki (vedetään ristiin selkäpuolella)

HUOMAA: *Suojaessun leveiden sivukaistaleiden painonappien tulee olla suljettuja ainoastaan, kun työskentely tapahtuu seisaaltaan. Jos työskentely tapahtuu istualtaan, niiden tulisi pysyä auki.*

Etupuolen suojaessu on suunniteltu työskentelyyn sekä seisaaltaan että istualtaan. Tämän vuoksi sen sisäpuolella on irrotettava sukupuolirauhassuoja, joka istuma-asennossa roikkuu sukupuolirauhasensuojana sen edessä.

Jos työskentelet istualtasi, varmista sukupuolirauhassuojan kunnollinen kiinnitys.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Mikäli sukupuolirauhassuojaa ei käytetä istuessa, alueen suojausta ei voida taata. Tämä voi johtaa lisääntyneeseen säteilyaltistumiseen.

HUOMAA: *Irrotettavaa sukupuolirauhassuojaa ei saa käyttää muista suojavaatteista erillään, esimerkiksi potilaan sukupuolirauhasen suojana.*

4.0 Tarkoitettu käyttö

Malli RA650 – Etupuolen suojaessu

Pue etupuolen suojaessu yllesi niin, että essu ja täten säteilysuojamateriaali peittää etupuolen kaulasta polviin asti. Sulje koukku ja tarra (vedetään ristiin selkään)

Malli RA660 – Etupuolen suojaessu

Pue etupuolen suojaessu yllesi niin, että essu ja täten säteilysuojamateriaali peittää etupuolen kaulasta polviin asti. Sulje koukku ja tarra (vedetään ristiin selkään)

RA614 – Kilpirauhasen ja rintalastan suoja

Laita kilpirauhassuoja päällesi siten, että se peittää kilpirauhasen lisäksi koko kaulasi etupuolen sekä menee suojaessun kanssa päällekkäin. Sulje kilpirauhassuoja niskasta.

VAROITUS – Puutteellinen suoja-alue

Kilpirauhassuojan ja röntgensuojavaatetuksen tulee olla päällekkäin, jotta jatkuva suoja säteilyltä saavutetaan. Muussa tapauksessa altistuminen säteilylle lisääntyy.

Käyttämällä sivuilla olevia kiinnityssolkia, kilpirauhasen suoja voidaan kiinnittää röntgensuojavaatetukseen.

HUOMAUTUS

Huomioi, että kilpirauhassuojan magneettikiinnitys on kiinnitettävä oikealla tavalla. Sulje kaikissa tapauksissa magneettikiinnitys siten, että itsestäsi katsoen oikeanpuoleinen magneetti tulee vasemman päälle. Kiinnitys ei muuten välttämättä pidä.

VAROITUS – Magneettikenttä

Kilpirauhassuojan magneettikiinnityksessä on magneettikentän synnyttäviä kestomagneetteja. Tämä voi aiheuttaa toimintahäiriöitä lääketieteellisille implanteille.

VAROITUS – Ei sydämentahdistimia

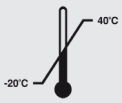
Magneettikiinnityksellä varustettu kilpirauhassuoja sisältää kiinteät magneetit, jotka luovat magneettisen kentän. Näin ollen kilpirauhassuojaa eivät saa käyttää sellaiset potilaat tai hoitohenkilökunnan jäsenet, joilla on sydämentahdistin.

FI

5.0 Tavaraselosteet

5.1 Kuljetuksen ja varastoinnin edellytykset

Tuote tulee varastoida oikein, eikä varastoinnin kesto saa ylittää määrättyä.



Säilytys välillä -20 °C ja +40 °C

Suojaa lämmöltä.

Suojaa kosteudelta.

Pisin mahdollinen kesto varastoinnille.

Käytä suojaessujen varastointiin MAVIG-tuotteille tarkoitettuja vaateripustimia tai sopivia MAVIG-varastojärjestelmiä (ks. MAVIG-tuoteluettelo). Röntgensuojavaatteita ei saa missään tapauksessa säilyttää viikattuina, kulmien tai reunojen päällä roikkuvina tai suoraan lämmönlähteiden vieressä.

Röntgensuojavaatteita tulee säilyttää ja pitää työkäytössä ainoastaan normaalissa huonelämpötilassa ja ilmankosteudessa.

5.2 Tuotteen identifiointi

Tuotemerkintä sisältää seuraavat tiedot: mallinumero (REF), kuvaus, väri, kokotiedot, materiaalitiedot mukaan lukien testatun röntgenputken jännitealue, lyijyekvivalentit, pintapainot, CE-merkintä, sarja- tai eränumero, valmistaja, valmistuspäivä (YYYMMDD), puhdistus- ja desinfiointiohjeet, pesuohjemerkinnät, vastaavat standardit ja säteilysuojaessun tyyppiä kuvaava kirjainmerkintä.

Suojaessun tyypin osoittavilla kirjaimilla on seuraavat merkitykset:

- L (light, ”kevyt”): Kevyiden suojaessujen lyijyekvivalentti ei alita suoja-alueella arvoa 0,25 mmPb.
- H (heavy, ”raskas”): Raskaiden suojaessujen lyijyekvivalentti ei alita suoja-alueella arvoa 0,35 mmPb.
- LC (light, closed; ”kevyt, suljettu”): Kevyiden suljettujen suojaessujen lyijyekvivalentti ei alita suoja-alueella arvoa 0,25 mmPb.
- HC (heavy, closed; ”raskas, suljettu”): Raskaiden suljettujen suojaessujen lyijyekvivalentti ei alita suoja-alueella arvoa 0,35 mmPb suoja-alueen etupuolella eikä arvoa 0,25 mmPb suoja-alueen takapuolella.

Etupuolen suojaessuna (RA640, RA641, RA650, RA660) voidaan käyttää joko kevyttä tai raskasta säteilysuojaessua.

Ympäryssuojaa (RA631, RA632, RA636) voi käyttää kevyenä tai raskaana suljettuna säteilysuojaliinana.

Käyttäjän omia merkintöjä varten löytyy vielä toinen tuotelappu.

FI

5.0 Tavaraselosteet

5.3 Standardit

CE-merkintä CE 0302

Tällä merkinnällä MAVIG julistaa, että tuotteet noudattavat asianmukaisissa EU-direktiiveissä annettuja säännöksiä. Vaatimustenmukaisuus osoitetaan tuotetunnuksessa olevalla CE-merkinnällä ja kunkin tahon nelinumeroisella tunnuksella.

MAVIG julistaa, että tuotteet ovat linjassa seuraavien standardien kanssa: IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016, IEC 61331-3:2014, DIN EN 61331-3:2016, the German X-ray Ordinance (RöV), Euroopan parlamentin ja valtuuston 9.3.2016 laatima asetus (EU) 2016/425 koskien henkilökohtaisia suojavarusteita, joka kumoaa valtuustodirektiivin 89/686/EEC (julkaistu lehdessä the Official Journal of the European Union, L81, 31.3.2016). MAVIG on DIN EN ISO 13485:2016 -sertifioitu.

EY-tyyppitarkastuksen suoritti:

Asianmukaisen laitoksen identifiointinumero: 0302
ANCCP Certification Agency S.r.l.
Via dello Struggino, 6
57121 Livorno LI, Italia

Henkilökohtaisten suojavarusteiden vaatimustenmukaisuusvakuutus/-vakuutukset löytyvät seuraavan linkin takaa: *www.mavig.com/company/conformity*

5.0 Tavaraselosteet

5.4 Tuotekuvaus

Säteilysuojavaatetus on välttämätön henkilösuojain operaattoreille/käyttäjille, jotka käyttävät röntgensäteitä taudinmääritykseen ja se suojaa ionisoivalta säteilyltä.

5.4.1 Suojauksen aste (ja materiaalin paino)

Physikalisch-Technische Bundesanstaltin testisertifikaattien 6250517-1 ja 6250517-2 sekä National Physical Laboratoryn sertifikaatin 2019040214_2 mukaan säteilysuojamateriaalit saavuttavat seuraavat absorbaatioarvot viitatuilta röntgenputkijännitteiltä EN 61331-1:n mukaan: 2014:

Materiaali: **Standardi**

Paino	lyijyekvivalentti	50 kV	60 kV	70 kV	80 kV	90 kV	100 kV	110 kV	120 kV	150 kV
(3,30 kg/m²)	0,25 mmPb	99 %	97 %	96 %	93 %	91 %	88 %	87 %	84 %	80 %
(4,60 kg/m²)	0,35 mmPb	> 99 %	99 %	98 %	96 %	95 %	92 %	92 %	90 %	87 %
(6,60 kg/m²)	0,50 mmPb	> 99 %	> 99 %	99 %	98 %	97 %	96 %	95 %	94 %	92 %
(13,2 kg/m²)	1,00 mmPb	> 99 %	> 99 %	> 99 %	> 99 %	99 %	99 %	99 %	99 %	98 %

Materiaali: **NovaLite**

Paino	lyijyekvivalentti	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(3,0 kg/m²)	0,25 mmPb	99 %	96 %	92 %	87 %	-
(4,3 kg/m²)	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	95 %	91 %	-
(6,0 kg/m²)	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

Materiaali: **Leadfree**

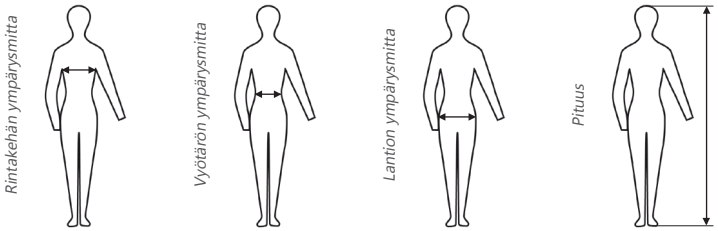
Paino	lyijyekvivalentti	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(2,95 kg/m²)	0,25 mmPb	99 %	96 %	91 %	85 %	-
(4,18 kg/m²)	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	94 %	91 %	-
(5,89 kg/m²)	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

FI

5.0 Tavaraselosteet

5.4.2 Vaatekokojen mitoitus

Röntgensuojavaatteita valitessasi tulee varmistaa, että niin suojaessun kuin ympärisuojaavan essun etupuolen suoja-alueen leveyden tulee kattaa vähintään 60 % kehon ympärysmitasta. Mittana käytetään rintakehän, vyötärön tai lantion ympärysmittaa riippuen siitä, mikä niistä osoittaa suurimman suojavaatteen koon.



Ympärisuojaus RA631 (mitat senttimetreinä)

Liivin ja hameen koko	**XS**	**S**	**M**	**L**	**XL**	**XXL**	**3XL**
Kehon mitta							
Rintakehän ympärysmitta	≤ 84	85–95	96–106	107–117	118–128	129–139	140–150
Vyötärön/lantion ympärysmitta	≤ 86	87–97	98–107	108–118	119–129	130–140	141–151
Hameen pituus	65	70	75	80			
Pituus	150–170	170–180	180–190	190–200			

Ympäryssuoja RA632, RA636 (mitat cm:einä)

Takin koko	**XS**	**S**	**M**	**L**	**XL**	**XXL**	**3XL**
Kehon mitta							
Rintakehän ympärysmitta	≤ 84	85–95	96–106	107–117	118–128	129–139	140–150
Vyötärön/lantion ympärysmitta	≤ 98	99–108	109–119	120–130	131–141	142–152	153–163
Takin pituus	90	100	110	120	130	140	
Pituus	150–160	160–170	170–180	175–190	185–195	195–205	

Etupuolen suojaessu RA640, RA641, RA650 ja RA660 (mitat senttimetreinä)

Essun koko	**XS**	**S**	**M**	**L**	**XL**	**XXL**	**3XL**
Kehon mitta							
Rintakehän ympärysmitta	≤ 84	85–95	96–106	107–117	118–128	129–139	140–150
Vyötärön/lantion ympärysmitta	≤ 91	92–102	103–112	113–123	124–134	135–145	146–156
Essun pituus	90	100	110	120	130	140	
Pituus	150–160	160–170	170–180	175–190	185–195	195–205	

5.0 Tavaraselosteet

5.4.2 Vaatekokojen mitoitus

HUOMAA: *Edellä mainitut hameen, takin ja essun mitat soveltuvat ainoastaan seisaaltaan työskentelyyn. Kun työskennellään istualtaan, essun tulee olla vähintään 10 cm pidempi, jotta se peittää myös polvet.*

Hameen, takin ja essun pituudessa on ± 2 cm:n toleranssi.

HUOMAUTUS

Etupuolen suojaava alue (jossa ei ole reikiä) päättyy saumoihin.
Sama pätee vaatteisiin ommeltuihin kauluksiin. Ympärisuojaavien mallien RA631 ja RA632 tapauksessa merkitty turva-alue ("Titan"-värillä merkitty alue, jota rajaa kaksi pystysuoraa saumaa ulkoisessa materiaalissa) kuuluu yhä etuosan suoja-alueeseen.

Röntgensuoja-alueen koko ei vastaa täysin hameen, takin tai essun pituutta.

5.5 Varaosat

Saadaksesi viimeisimmän listan varaosista, ota meihin yhteyttä:

Puh. +49 (0) 89 / 420 96 - 0 e-Mail *info@mavig.com*

5.6 Valmistaja ja yhteystiedot

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 München
Saksa

Puh. +49 (0) 89 / 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 / 420 96 - 200
e-Mail *info@mavig.com*
Web *www.mavig.com*

5.7 Huolto

Tehtaallamme Münchenissä toimii korjauspalvelu. Saat kaikki tarvitsemasi tiedot palvelunumerostamme (katso luku 7.0 ”Tarkastaminen”).

Emme hyväksy takuuta korjauksille, jotka eivät ole MAVIG-yrityksen tekemiä.

5.8 Lähetys/palautus

Suojaa MAVIG-röntgensuojavaatteet kuljetuksen aikana mekaaniselta kuormitukselta.
Röntgensuojavaatteita ei saa viikata tiukasti, taittaa jyrkästi tai pinota useisiin kerroksiin.
On suositeltavaa että tuotteet on kääritty löyhästi ja pakattu oikeankokoisiin kuljetuslaatikoihin kunnolla tuettuina.

Jos haluat palauttaa tuotteita tehtaallemme Müncheniin, ota yhteyttä asiakaspalvelunumeroomme etukäteen (ks. kappale 5.6 "Valmistaja ja yhteystiedot"), jotta voimme lähettää sinulle tarvittavat palautusdokumentit (mukaan luettuna puhdistustodistus).

HUOMAA: *On lainvastaista lähettää potentiaalisesti saastuneita tuotteita.*
Kaikki palautukset pitää tämän vuoksi puhdistaa huolellisesti.
Liitä täytetty puhdistustodistus pakkauksen ulkopuolelle.

6.0 Toimituksen kattavuus

Jokaisen säteilyltä suojaavan tuotteen mukana toimitetaan käyttöopas. Lisäksi kaikki röntgensuojaessut sisältävät erityisten MAVIG-vaateripustimen, jonka avulla suojaessuja voidaan säilyttää turvallisesti.

RA631 Toimitettaessa joustava sisäosa on kiinnitetty vain toiselle puolelle hametta. Toinen vetoketju täytyy sulkea ennen röntgensuojahameen käyttöä.

Tämä tapahtuu löysäämällä elastisen kiinnittimen ja hameen välissä oleva koukku- ja tarrakiinnike. Sulje toinen vetoketju. Lopuksi liitä joustava kiinnitin hameeseen koukulla ja tarrakiinnityksellä säännöllisin välein.

Kun vaihdat elastista kiinnitintä, toimi yllä kuvattujen ohjeiden mukaisesti.

RA632, RA636 Vaatteeseen sisältyvä vyö sijaitsee kuljetuslaatikon upotteessa. Kiinnitä elastinen vyö säteilyltä suojaavaan takkiisi yhdelle tai molemmille puolille haluamallesi korkeudelle.

Kun vaihdat vyön, noudata yllä kuvattuja ohjeita.

RA640 Ristikiinnitystä varten koukun tarraosa ja tarra voidaan vaihtaa. Jos haluat vaihtaa kuminauhat, avaa takahelmoissa olevat kiinnityssoljet.

RA641 Koukku ja tarrakiinnike, joka sulkee sisäosan elastisen vyön takana, voidaan vaihtaa. Tämä tapahtuu avaamalla vetoketjut essun molemmilta puolilta.

Sukupuolirauhassuoja voidaan vaihtaa. Tämä tapahtuu avaamalla koukku- ja tarrakiinnike suojan yläreunasta.

RA650 Koukun tarraosa ja tarrakiinnike selkäpuolen ristikkäisissä remmeissä voidaan vaihtaa. Tämä tapahtuu avaamalla koukku- ja tarrakiinnikkeen viereiset vetoketjut.

RA660 Selässä olevien ristikkäisten joustonauhojen ketjukiinnikkeet ovat vaihdettavissa. Vedä joustonauhan päällä olevaa kangasputkea taaksepäin, kun näet vetoketjun. Avaa sitten joustonauhan päässä oleva vetoketju.

7.0 Tarkastaminen

HUOMAUTUS

Tarkasta tuote silmämääräisesti vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
Älä käytä vaurioitunutta tuotetta!

Tarkista säännöllisesti ja vähintään kolmen kuukauden välein, että röntgensuojavaatteiden suojavaikutus on ennallaan. Repeämät, selvästi näkyvät taipeet, pullistumat ja epätasaiset alueet ovat merkkejä vioista.

Suosittelemme, että säteilyltä suojaava vaatetus tarkistetaan DIN 6857-2:2016 -standardinmukaisesti. Tämä sisältää fluoroskooppisen tarkastuksen röntgensäteillä säännöllisin väliajoin tavallisten silmämääräisesti ja koskettamalla tehtyjen testien lisäksi.

Jos epäilet tuotteen olevan viallinen, ota meihin yhteyttä:

Puh. +49 (0) 89 / 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 / 420 96 - 200
e-Mail *info@mavig.com*

FI

8.0 Puhdistaminen ja desinfiointi

HUOMAA: *Puutteellinen hygienia voi johtaa infektioihin potilailla, operoijilla/käyttäjillä tai kolmansilla osapuolilla. Puhdista ja desinfioi tuote voimassa olevien lakisääteisten asetusten mukaisesti.*

Säteilyltä suojaavaa vaatetusta koskevat seuraavat merkinnät:

Ei vesipesua | *Ei valkaisua* | *Ei silitystä* | *Ei rumpukuivausta* | *Ei kemiallista pesua* | *Ei märkäpesua* | *Ei steriloitavissa*

8.1 Puhdistaminen

VAROITUS – Tuotteen vauriot
Älä käytä aggressiivisia, hankaavia tai syövyttäviä pesuaineita (esim. laimennusaineita, asetonia tai hankausaineita).

Tuoreet tahrat saa yleensä puhdistettua säteilysuojavaatteista n. 20 °C:n lämpöisellä saippuavedellä ja pehmeällä liinalla. Vaikeisiin tahroihin suosittelemme 10-prosenttista natriumtiosulfaattivesiliuosta. Poista valkuaisainepitoiset nestetahrat (kuten veri) kylmällä vedellä. Pidä huoli, että liina on nihkeä, ei märkä.

8.2 Desinfiointi

VAROITUS – Tuotteen vaurioittaminen
Älä käytä desinfiointiaineita, joiden vaikuttava aine on alkoholi, tai puhdasta alkoholia (esim. etanolia, isopropanolia) tai hapettavia, suolapitoisia ja klooria vapauttavia desinfiointiaineita, jotka syövyttävät pintamateriaalien pintaa voimakkaammin kuin muita kemiallisia aineita sisältävät desinfiointiaineet.

Tuotteet on puhdistettava aina kappaleen 8.1 ”Puhdistaminen” ohjeiden mukaisesti ennen desinfiointia.

Vältä liiallista painetta desinfioinnin aikana. Säilyttääksesi säteilysuojavaatteidemme ominaisuudet suosittelemme käyttämään seuraavia desinfiointiaineita. Lue seuraavat ohjeet huolellisesti:

- Yrityksemme suorittamat testit eivät vastaa sertifioituja tai standardisoituja testimenettelyjä. Emme siis voi antaa määräyksiä, ainoastaan suosituksia.
- Koska emme voi vaikuttaa desinfiointiaineen tuotantoon tai raakamateriaaleihin, emme voi taata suojavaatteidemme vastustuskykyä desinfiointiaineille.
- Pinnoille tarkoitetun desinfiointiaineen tehokkuutta ei ole huomioitu. Desinfiointiaineen käyttöohjeita täytyy noudattaa.
- Edellä mainituista syistä MAVIG sulkee pois takuun tai vastuun myöhemmistä vahingoista.

8.0 Puhdistaminen ja desinfiointi

8.2 Desinfiointi

Desinfiointiaine	Valmistaja	Vaikuttava aine
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaternaariset yhdisteet, alkyyliamiinijohdannainen
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehydi, kvaternaariset yhdisteet
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaarinen yhdiste, aldehydi
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaariset yhdisteet
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Kvaternaariset yhdisteet

Yleisesti ottaen valitse desinfiointiaine, joka sisältää mahdollisimman vähän alkoholeja. Suositeltavaa olisi, että listan ensimmäiset 5 ainesosaa eivät olisi alkoholeja tai niiden määrät olisi merkitty "< 5 %".

Jos sinulla on kysyttävää desinfiointiaineista tai jos klinikkasi on kieltänyt yllä mainitut desinfiointiaineet, ota meihin yhteyttä:

Puh. +49 (0) 89 / 420 96 - 0 Sähköposti *info@mavig.com*

VAROITUS – Tuotteen suorituskyky ja pinnan vauriot
Eri desinfiointiaineiden ja/tai desinfiointiaineiden ja puhdistusaineiden yhdistelmän käyttäminen saattaa heikentää tuotteen suorituskykyä tai vaurioittaa tuotteen pintoja.

9.0 Hävittäminen

Tuote on hävitettävä kansallisesti voimassa olevien säännösten mukaisesti asianmukaisessa kierrätyslaitoksessa.

Jos sinulla on kysyttävää, älä epäröi ottaa meihin yhteyttä:

Puh. +49 (0) 89 / 420 96 - 0
e-Mail *info@mavig.com*

MAVIG GmbH
Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 München
Saksa

Stahlgruberring 5
81829 München
Saksa

Puh. +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

MAAILMANLAAJUISET MAVIG-TOIMISTOT

Pohjoismaat ja Baltian maat
MAVIG Nordic

Tukholma
Ruotsi

Puh. +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux-maat, Iso-Britannia, Irlanti
MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516AW Den Haag
Alankomaat

Puh. +31 (0) 70 33 11 688
e-Mail simmonds@mavig.nl

Ranska
MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
Ranska

Puh. +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Kaakkois-Eurooppa
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Puh. +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

EDUSTUS

Yhdysvallat ja Kanada
Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
Yhdysvallat

Puh. +1 (585) 247 1212
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Lähi-itä ja Pohjois-Afrikka
Mena Medical Development

Ashrafieh, Adlieh Square, Alfaras St.,
Alboustany Building, 5th Floor - Beirut
Libanon

Puh. +961 14 23 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Venäjä
AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moskova
Venäjä

Puh. +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com

© Copyright 2023
MAVIG GmbH, Munich, Germany
Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin.

(1240990)
Versio: PPE-U_UM_fi_1123-1
Painettu Saksassa